

*Lecturis salutem!*

**Kedves Olvasó!**

**K**ezdünk egy kis statisztikával. Az Eurostat szerint, Spanyolország a magyarok ötödik legkedveltebb célpontja Európában, ha új letelepedési országról van szó.

A hivatalos adatok alapján ma megközelítőleg húszezer magyar él Spanyolországban, ebből 70% a tengerparti régiókban (Valencia, Katalónia, Kanári-szigetek és Andalúzia), 8%-ot Madrid és környéke „visz”, a maradék 22% pedig Spanyolország egyéb belső régiói között oszlik meg.

A magyar találmányoságot és vállalkozói kedvet ismerve, bátran levonható az a következtetés, hogy többen már saját vállalkozásba kezdtek, vagy kezdeni fognak. Így született meg az ötlet, hogy összefogjuk a Spanyolországban működő magyar tulajdonú vagy érdekltségű vállalkozókat, vállalkozásokat, és szakmai közösséget alkossunk. Ez teret biztosít a két ország közötti gazdasági és kereskedelmi együttműködésnek, hosszútávon érdekképviseleti szervként szolgál. Az ötletet a 2022. szeptember 25-én tartott Vállalkozói Fórum után tett is követte, és az alapító tagok több hónapos munkájának köszönhetően, megszületett a Spanyolországi Magyar Vállalkozói Klub (SMAVÁK).

Hivatalos bemutatkozásunkra már nem kell sokat várni!

Nagy szeretettel várunk és üdvözlünk köreinkben minden spanyolországi magyar vállalkozót, annak reményében, hogy a SMAVÁK-tagság fellendülést és értéket ad a már meglévő, vagy leendő üzlethez. A Magyar Hírlevél mostani számához pedig jó olvasást kívánok!

**Köllner Auróra Hajnalka**

a Spanyolországi Magyar Vállalkozói Klub elnöke.

*Lecturis salutem!*

**Estimado lector,**

**E**mpecemos con algún dato estadístico. Según Eurostat, España es el quinto país en Europa que los húngaros más prefieren, cuando se trata de nuevo país de residencia.

En base a los datos oficiales, hay aproximadamente veinte mil húngaros viviendo en España, el 70% en la zona costera (Valencia, Cataluña, Canarias y Andalucía), 8% en Madrid y alrededores, y el 22% restante se reparte entre el resto del interior de España.

Conociendo el ingenio y el emprendimiento húngaro, podemos deducir tranquilamente que hay muchos que ya empezaron su propio negocio o que están a punto de hacerlo. Es como nace la idea de agrupar a los empresarios, empresas de húngaros en España, y formar una comunidad profesional. Así creamos un espacio para la cooperación económica y comercial entre los dos países, y a largo plazo funciona para defender los intereses. La idea, después del Foro Empresarial celebrado el 25 de septiembre de 2022, fue seguida por pasos, y tras meses de preparativos por parte de los miembros fundadores, nace SMAVÁK, el Club de Empresarios Húngaros en España.

¡Pronto haremos nuestra presentación oficial!

Esperamos con mucho cariño y damos la bienvenida a todos los empresarios húngaros en España, con la esperanza de que pertenecer a SMAVÁK suponga un

impulso y agregue valor a su negocio existente o futuro.

Y para este número del Boletín Húngaro deseamos buena lectura.

**Auróra Hajnalka Köllner**

presidenta de SMAVÁK, el Club de Empresarios Húngaros en España.



**Köllner Auróra Hajnalka**  
Auróra Hajnalka Köllner

Büszkeségünk. . .

Presumimos de. . .

## Czégeni Árpád Attila

a világhírű magyar Pető-módszerrel teszi élhetőbbé a valenciai idegrendszeri sérültek hétköznapjait, és a valenciai magyar gyermekek számára szervez történelmi és zenés foglalkozásokat.



trabaja para mejorar el día-día de los que viven con lesión neuronal en Valencia, con la ayuda del mundialmente famoso método húngaro de Pető. Además, organiza actividades de historia y de música para los niños húngaros en Valencia.

– Az AMMEC tevékenysége eléggé speciális terület, merőben eltért a hagyományos helyi közösségek profiljától.  
– 2015-ben azzal a céllal hoztuk létre, hogy a központi idegrendszeri sérülteknek segítsünk a Pető-módszer által.  
– Te magad is Pető-féle konduktor vagy?  
– Igen, a Nemzetközi Pető Intézetben végeztem 2004-ben. Dolgoztam Zalaegerszegen, Új-Zélandon, Londonban, míg végül a családommal Valenciába költöztünk.  
– Volt valami különösebb oka, hogy épp Valenciára esett a választásotok?  
– Fontos szempont volt, hogy Európán belül maradjunk, egy olyan városban melynek van tengerpartja.  
– Hogy tudod megvalósítani a szerteágazó foglalkozásokat?  
– Eddig egyedül csináltam mindent. Hamarosan felveszek egy adminisztratív munkatársat, és remélem a közeljövőben arra is lesz keret, hogy újabb konduktor segítségével több családnak biztosítsunk ellátást. A foglalkozásokat a Voluntariado CaixaBank önkéntesei segítségével tartjuk, és a Generalitat Valenciana valamint a Fundación "la Caixa" támogatásának köszönhetően tudjuk azokat megszervezni.  
– Mindemellett a helyi magyar közösséget is szervezitek.  
– Igen, ezt nagyon lényegesnek tartom. Nekem is van két gyermekem: 8 és 10 évesek. A foglalkozások abban segítik őket, hogy minél mélyebbek legyenek a nyelvi ismereteik. A történelmi foglalkozások mellett elkezdtük a zenei alapú Ringató foglalkozásokat is tartani.  
– A jövőre nézve milyen távlati terveitek vannak?  
– Felmerült az igény, hogy a felnőtteknek is szervezzünk programokat, úgy látom, hogy sokat adna az itt élő magyar családoknak. Jó lenne elérni, hogy a Pető-módszer teljes egészében állami támogatást élvezzen, illetve remek dolog lenne a magyar államtól is támogatáshoz jutni. Egyelőre több a tervünk, mint a megvalósításhoz szükséges eszközünk.

– El campo de actividades de AMMEC es bastante especial.  
– La hemos creado en 2015 con el objetivo de ayudar mediante el método Pető a personas con lesiones del sistema nervioso central.  
– ¿Tú mismo también eres conductor de Pető?  
– Sí, me licencié en el Instituto Internacional de Pető en 2004. Trabajé en Zalaegerszeg, Nueva Zelanda, Londres, y finalmente nos mudamos mi familia y yo a Valencia.  
– ¿Teníais algún motivo especial para elegir precisamente Valencia?  
– Era importante seguir en Europa, en una ciudad costera.  
– ¿Cómo puedes llevar a cabo tantas actividades tan variopintas?  
– Hasta ahora lo hacía todo yo. Pronto podremos emplear un administrativo, y espero que, en un futuro próximo, con la ayuda del otro conductor-neurorehabilitador, podremos proporcionar servicio para más familias. Las actividades se realizan con la participación del Voluntariado CaixaBank y con la colaboración de la Generalitat Valenciana y Fundación "la Caixa".  
– Y además organizáis actividades para la comunidad de húngaros.  
– Lo considero muy importante. Yo también tengo dos hijos, de 8 y de 10 años. Las actividades les ayudan a profundizar en los conocimientos del idioma húngaro. Junto a las actividades de historia, hemos comenzado actividades de Ringató (Acuna), basadas en la música.  
– ¿Cuáles son los planes a largo plazo?  
– Hay interés para organizar actividades para adultos, veo que aportaría mucho a las familias húngaras que viven aquí. Sería ideal conseguir fondos para poder cubrir todo el coste de las sesiones de rehabilitación, y también (poder optar al apoyo de parte del estado húngaro. De momento tenemos más planes que medios para llevarlos a cabo.

A beszélgetést Császár Ilma készítette.

Entrevista realizada por Ilma Császár

A beszélgetést teljes terjedelmében [itt lehet elolvasni](#).

La conversación completa se puede leer [aquí](#).

## Programajánló – itthon

A teljesség igénye nélkül, ebben a rovatban a Spanyolországban megrendezett, Magyarországgal vagy magyarokkal kapcsolatos kulturális, tudományos és sport programokra szeretnénk felhívni a figyelmet.

## ¿Qué hacer aquí?

Sin ánimo de ser exhaustivos, en esta sección queremos proponer eventos culturales, científicos y deportivos en España, relacionados con Hungría o con húngaros.

## Madách Programok

### MADRIDBAN *Részletek itt*

◆ **JátékVár:** kicsiknek, nagyoknak, és a magyarul tanulni vágyó szülőknek!

- ▶ Január 29
- ▶ Február 12, 26
- ▶ Március 12, 26

◆ **Olvasói Klub:** havonta beszélgetés magyar irodalmi művekről

◆ **Táncház:** hétfő esténként 19:00-20:00 óra között.

◆ **Kirándulások:** Február 5

◆ **Havi tematikus programok:**

- ▶ Január 28. – Kvíz est
- ▶ Február 18. – Farsang
- ▶ Március 19. – Magyarok Kenyere ünnepe

### A COSTA DEL SOLON *Részletek itt*

◆ **JátékVár foglalkozások**

◆ **Február:** farsang

◆ **Március:** rafting túra

### ZARAGOZÁBAN *Részletek itt*

◆ Havonta tematikus szabadtéri és fedett programok, találkozás, közös uzsonna kicsiknek (0-10 év) és nagyoknak (10-16 év)

### VALENCIÁBAN: *Részletek itt*

◆ **Tematikus foglalkozások**

- ▶ Ringató,
- ▶ Zene-bona, vigalom
- ▶ Kalandorok – Királyok – Felfedezők

## Eventos Madách

### EN MADRID *Ver detalles*

◆ **Castillo de Juegos:** para pequeños, mayores, y para los padres que quieran aprender húngaro.

- ▶ Enero: 29
- ▶ Febrero: 12 y 26
- ▶ Marzo: 12 y 26.

◆ **Club de lectura:** conversación mensual sobre obras literarias húngaras

◆ **Bailes tradicionales:** los lunes por la tarde, de 7 a 8.

◆ **Excursiones:** Febrero: 5

◆ **Actividades temáticas mensuales:**

- ▶ Enero: sábado 28. – Tarde de Trivial
- ▶ Febrero: sábado 18. – Carnaval
- ▶ Marzo: domingo 19. – Celebración del Pan de los Húngaros

### EN LA COSTA DEL SOL *Ver detalles*

◆ **Castillo de Juegos**

◆ **Febrero:** Carnaval

◆ **Marzo:** excursión rafting

### EN ZARAGOZA *Ver detalles*

◆ Actividades al aire libre o bajo techo, encuentro, merienda, para pequeños (0-10 años) y más grandes (10-16 años)

### EN VALENCIA: *Ver detalles*

◆ **Actividades temáticas:**

- ▶ Ringató (Arrullo)
- ▶ Zene-bona, vigalom (Música)
- ▶ Kalandorok – Királyok – Felfedezők (Reyes-Aventureros-Exploradores)

## Madách Programok

## Eventos Madách

## ONLINE FOGLALKOZÁSOK

Heti online foglalkozásainkhoz az év folyamán bármikor lehet csatlakozni! (A helyek száma korlátozott, a részvételt a jelentkezési sorrend szerint tudjuk biztosítani)

- ◆ **Szerda délutánonként:** írás-olvasás foglalkozásra várjuk az olvasni már tudó gyerekeket (12 éves korig). Ezeken az alkalmakon játékos formában megismerkedünk a magyar ábécé betűivel, rejtvényeket oldunk meg, szójátékokat játszunk, és minden órán sor kerül egy kis írás- és olvasásgyakorlásra is.



## ACTIVIDADES ONLINE

A las actividades semanales online os podéis unir a lo largo del curso cuando queráis. (El número de plazas es limitado, la participación se asegurará en orden de inscripción).

- ◆ **Miércoles por la tarde:** taller de lectoescritura para niños y niñas que ya saben escribir (hasta los 12 años). En estas ocasiones conocemos de manera lúdica las letras del abecedario húngaro, adivinamos adivinanzas, jugamos con las palabras y en cada ocasión practicamos la escritura y la lectura.

## Részletek és elérhetőség:

Lyceum: [itt](#)

JátékVár [itt](#)

E.mail: [info@madach.es](mailto:info@madach.es)

## Detalles y contactos:

Lyceo: [aquí](#)

Castillo de Juegos [aquí](#)

E.mail: [info@madach.es](mailto:info@madach.es)

## Más magyar csoportok Spanyolországban:

- ◆ **Costa Blancán** havi találkozók. Részletek [itt](#)
- ◆ **Barcelona:** vasárnapi iskola, találkozók.
- ◆ **Kanári-szigeteken:** Nemzeti Ünnepek, havi találkozók

## Otros grupos de húngaros en España:

- ◆ **En la Costa Blanca.** Ver detalles [aquí](#)
- ◆ **En Barcelona:** escuela dominical, encuentros.
- ◆ **Islas Canarias:** Fiesta Nacional, encuentros mensuales.

## Tudtad?

Magyar medálok és érmék  
a madridi múzeumokban

A Spanyol Királyi Akadémia meghatározása szerint a numizmatika az a tudomány, mely a pénzürméket és medálokat tanulmányozza. Változatos szakszavaknak adott eredetet, mint éremfelirat, lapka vagy pénzverés.

A szakmai aspektusokon túl, az érmék és medálok érdekes forrásai az országok történelmének, és általuk magát az országot is jobban meg lehet ismerni. Most tekintsünk be Magyarországot történelmébe, és általa a Spanyolországhoz fűződő szálakba.

Árpádházi Szent Erzsébet érmét a Lázaro Galdiano Múzeum őrzi. Maga az érem megközelítőleg 1619-re datálható, bár a betűtípus, az azt körülvevő ívek és a másik oldalon található Szent Erzsébet ábrázolása a királynő korát idézik.

Árpádházi Szent Erzsébet (1207-1231) a sárospataki várban született, magyar királyi lánya (II. András) és testvére (IV. Béla), valamint a híres Árpádházi Jolán, I. Jakab aragóniai király feleségének féltestvére.

IV. Lajos Tübingiai tartománygróffal kötött házassága miatt Marburgba költözött, ahol haláláig élt, és ahol a róla elnevezett templomban lett eltemetve.

A karitatív szeretet és önfeláldozás jelképe, a katolikus egyház szentje. Földi maradványait relikviaként tisztelik. Koponyája egészen Bogotáig utazott, hova a kolumbiai város érseke, Luis Zapata de Cárdenas vitte 1573-ban.

(Folyt. köv.)



Szent Erzsébet érem  
Medalla de Santa Isabel

## ¿Lo sabías?

Medallas y monedas de Hungría  
en los museos de Madrid

Según la RAE, la numismática es la disciplina que estudia las monedas y medallas. Ha dado lugar a diversos términos como exergo, cospel, o torcularse.

Más allá de los aspectos técnicos, las monedas y las medallas constituyen un interesante recurso para acercarse a la Historia de un país y, a través de ella, al país mismo. Ahora asomémonos a la Historia de Hungría, para, a través de ello, conocer mejor su pasado y los vínculos que lo unen con España.

La Medalla de Santa Isabel de Hungría es una medalla de oro custodiada en el Museo Lázaro Galdiano. Es una pieza que, por el tipo de letra empleada y los arcos festoneados o polilobulados que rodean, tanto el busto de Santa Isabel del anverso, como la iglesia que aparece en el reverso, parece querer imitar una moneda de la época de la princesa húngara, si bien, ha sido datada en 1619, aproximadamente.

Santa Isabel princesa de Hungría (1207 – 1231), nació en el Castillo de Sárospatak y fue hija y hermana de reyes húngaros – Andrés II y Bela IV, respectivamente -, además de ser hermanastra de la célebre Violante de Hungría, esposa del rey Jaime I de Aragón.

Su matrimonio con Luis de Turingia-Hesse la llevó a Marburgo, ciudad en la que fallecería y en cuya iglesia – nombrada en su honor – sería enterrada.

Símbolo de la caridad y la entrega a los demás, sería canonizada por la iglesia católica. Convertidos sus restos en reliquias. Su cráneo llegaría, nada menos que hasta Bogotá, llevado hasta allí por Luis Zapata de Cárdenas, desde 1573, arzobispo en la ciudad colombiana.

(Continuará)

## A nemzet otthona

A Széchenyi Istvánnak tulajdonított szállóige szerint: „Nyelvében él a nemzet”. Ezen rovatumkban ilyen értelemben mutatjuk be a magyar nemzet otthonának különleges, érdekes és sajátos részleteit.

### Vízkeresztől Húshagyókeddig

Angolul *carnival*, franciául, spanyolul, portugálul *carnaval*, olaszul *carnevale*, németül *karneval*, magyarul **farsang**.

Számtalan olyan mém kering az interneten, ahol a magyarból „gúnyt űzve” különféle nemzetközi szavakat sorolnak fel, melyek magyar megfelelője egyáltalán nem hasonlít a többire. Akár ilyen is lehetne a farsang szavunk is. Ám a helyzet nem ilyen egyszerű. A magyarban létezik a karnevál szó, ami egyértelműen az olaszból származik és feltehetően a *carnevale*, hús elhagyása szó-

ból ered. Az időszak, amit jelöl a Nagyböjt előtti dőzsölésre utal, ami Húshagyókedden ér véget. A sokkal használatosabb szavunk, a farsang viszont a hazánkban beszélt (bajor-osztrák) „német vaschang” szóból, „az irodalmi német Fasching változatából való [...]”. A német szó a Faste (‘böjt’) és (Aus)schank (‘kimérés’) elemekből épült fel, tehát eredetileg a böjt (előtti) italok kimérését jelentette.” Eszerint a dőzsölés nem csak a hús, de az italok fogyasztására is vonatkozott. A Nagyböjt teljes önmegtartóztatást követelt, így előtte célszerű volt jól belakni, melyre remek alkalom a torkos csütörtök -Húshagyókedd előtt-, amikor mindenki annyit eszik a zsíros ételekből, amennyi belé fér.

Érdekesség, hogy a félsziget más nyelveiben is használatosak egyedi megnevezések a farsangi időszakra: *entroido* gallegoul, *inauteriak* baszkul és *carnevoltes* vagy *els darrers dies* katalánul.

A spanyolországi magyartanárok rovata

## El Hogar de la Nación

Según el dicho atribuido a István Széchenyi: „La nación reside en su lengua”. En esta sección presentamos los rincones más especiales, interesantes y peculiares del hogar de la nación húngara.

### Desde Epifanía hasta Martes de Carnaval



En inglés: *carnival*, en francés, español y portugués: *carnaval*, en italiano: *carnevale*, en inglés: *karneval*, en húngaro: **farsang**.

Existen innumerables memes circulando en internet, haciendo broma de la riestra de palabras internacionales que se asemejan, frente a su equivalente húngaro que no tiene nada que ver. Así podría ser nuestra palabra *farsang*. Pero la situación no es tan sencilla. Porque en húngaro sí existe la palabra *karnevál*, con origen clara del italiano, y cuya etimología hace referencia a dejar de comer carne (*carnevale*).

Se refiere al período de festines antes de la Cuaresma y que finaliza el martes de Carnaval. A pesar de ello, la palabra que más comúnmente se usa es otra, la ya mencionada *farsang*, con origen en el alemán (de Baviera-Austria) *vaschang*, variante de Fasching en el alemán literario. [...]. Se compone de dos palabras alemanas: Faste (ayuno) y (Aus)schank (bar), es decir hace referencia a la ingesta de bebidas antes de la Cuaresma. Según esto, los excesos no eran solo de carne sino también de bebidas. La Cuaresma requería una privación total, por tanto convenía saciarse antes, a ello hace referencia el Jueves Glotón (antes del Martes de Carnaval), día en que se comía tanta comida grasienta como se podía.

Curiosamente, en otras lenguas de la Península también se usan términos distintos para el período de Carnaval: gallego: *entroido*, basco: *inauteriak* y catalán. *carnevoltes* o *els darrers dies*.

Sección de los profesores de húngaro en España

## Hol volt, hol nem volt. . .

## Érase una vez. . .

## ...A király pecsétje avagy az Aranybulla

II. András magyar király (1205-1235) törvénygyűjtemény a magyar történelemben „Aranybulla” néven vált ismertté, és 1848-ig meghatározta a magyar törvénykezést. Mi lehetett ez a titokzatos irat, melyre olyan sokan és olyan sokáig hivatkoztak?

II. András örökölte anyai nagyatya, a kereszteslovag és fejedelem Châtilloni Rajnald nyughatatlanságát. Kevésbé használt diplomáciai eszközöket, inkább a katonáira támaszkodott, akkor is, amikor meg akarta szerezni testvérétől a trónt.

Uralkodása alatt hadjáratokat vezetett a szomszédos uralkodók ellen, melyekre a pénzt a királyi birtokok eladományozása, és a regálék, a királyi jogok bérbeadása révén próbálta előteremteni. A fontos országos tisztségeket saját hívei, illetve első felesége Merániai Gertrúd családtagjainak adományozta. Az elégedetlenség vele szembe egyre nőtt, erről Katona József: Bánk bán címmel írt drámát.

Pár évvel később a király keresztes hadjáratra utazott a Szentföldre. Ekkor már szinte mindenki ellene fordult, hazatértekor változásokat követeltek tőle. Ennek az eredményei lettek az 1222. évi törvények, melyet 7 példányban írásba is foglaltak, és mely iratot a király arany pecsétjével, korabeli szóhasználattal arany bullájával hitelesített. Több, mint 600 éven át érvényben maradt törvényekben a nemesek elérték többek között, hogy a mindenkori uralkodó nem adományozhatott el egész vármegeket; nem adhatott több tisztséget egy embernek; a nemesség adómentességet kapott; valamint amíg nem bizonyították a bűnösségüket, addig nem lehetett börtönbe zárni őket. Az egyik legfontosabb pont, hogy a nemesek csak az ország védelmében kötelesek a királyt szolgálni a saját költségükön, ha külföldre vezet hadjáratot, akkor neki kell fizetnie, és megszerveznie saját seregét. Az „ellenállási” záradék szerint ha a király nem tartja be a törvényeket, a nemesség büntetés terhe nélkül ellentmondhatott neki, szélsőséges esetben akár új királyt is választhatott.

Az 1222. évi Aranybulla nem maradt meg eredetiben, azonban a rekonstruált híres iratot jelenleg az Országházban lehet megtekinteni.



Aranybulla/Bula de oro

## ...El sello del Rey: la Bula de Oro

El rey húngaro Andrés II (1205-1235) promulgó unas leyes que en la historia húngara se conocen por el nombre de Bula de Oro y que determinaron la legislación húngara hasta 1848. ¿Qué era ese documento misterioso que durante tanto tiempo tantas veces se citó?

Andrés II heredó la inquietud de su abuelo materno, el caballero de Cruzadas y príncipe Reinaldo de Antioquía. Usaba menos la diplomacia y se apoyaba más en sus soldados, incluso cuando quiso ascender al trono frente a su hermano mayor. Durante su reinado lideró campañas contra

numerosos reinos vecinos, que intentó financiar regalando propiedades y regalías, préstamos de los derechos reales. Los cargos importantes fueron otorgados a sus fieles y a los familiares de su primera esposa. El descontento fue creciendo, sobre ello podemos leer en el drama de József Katona: Bánk Bán.

Unos años más tarde el rey emprendió unas Cruzadas en Tierra Santa. En ese punto casi todos se pusieron en su contra y a su vuelta le exigieron cambios. El resultado: las leyes de 1222 de las que se hicieron siete copias escritas, y que fueron selladas con oro (bula), otorgándoles autenticidad. Las leyes permanecieron en vigor durante más de seiscientos años. Los nobles consiguieron, entre otros, que el Rey no pueda regalar condados enteros; no podía conceder varios cargos a la misma persona; la nobleza quedó exenta del pago de impuestos; y mientras no se demostrara su culpabilidad, no se les podía encarcelar. Uno de los puntos más importantes: la nobleza sólo tenía que servir a sus costas para defender el país, en caso de campañas en el extranjero era el rey que costeaba y organizaba las tropas. La cláusula de “resistencia” permitía a la nobleza contrariar al rey en caso de que éste incumpliera las leyes, y en caso extremo podían incluso elegir un nuevo rey.

No se conservan los originales de la Bula de Oro, pero su reconstrucción se puede encontrar en el Parlamento.

Apáti Anna Zita történész rovata

Sección de la historiadora Apáti Anna Zita

a Kalandorok – Királyok – Felfedezők című gyerekeknek szóló történelmi foglalkozások vezetője Valenciában

fundadora de Aventureros – Reyes – Descubridores: actividades para niños sobre historia en Valencia.

Elérhetőség [itt](#), a honlapon

[Sus contactos aquí](#), en la web

[e-mailben micamino.historias@gmail.com](mailto:micamino.historias@gmail.com)

[o por email micamino.historias@gmail.com](mailto:micamino.historias@gmail.com)

## Nagyi kamrája

Jean Anthelme Brillat-Savarine a francia forradalom idején élt, hat nyelvet beszélt, és mindemellett az Ízlés fiziológiája című könyv szerzője. Róla kapta nevét az Erdélyben mai napig oly népszerű édesség.

## La despensa de la yaya

Jean Anthelme Brillat-Savarine vivió en la época de la Revolución Francesa, hablaba seis idiomas y además es el autor del libro Fisiología del gusto. Su nombre lleva el dulce tan popular aún hoy en día en Transilvania.

### Hilda szavarin receptje

### Receta de savarín à la Hilda

#### Hozzávalók (tészta)

• 6 tojás • 25 dkg cukor • 10 dkg  
prézli • 3 dkg liszt • citromlé

#### Hozzávalók (szirup)

• 400 ml víz • 30 dkg cukor  
• 40 ml rumeszencia

#### Hozzávalók (hab)

• 500 ml tejszínhab

#### Elkészítés:

1. A tojásokat felverjük a cukorral és a citrom levével.

2. Hozzáadjuk a sárgákat, a lisztet, és a prézlit.

*Tanács1:* Ha éppen nincs szavaarin forma, lehet madalena formát is használni.

3. A formákat kizsírozunk, majd egyenletesen elosztjuk a tésztát.

4. 180 °C-on 15 percig sütjük.

5. A szirupot összefőzzük, amíg a cukor fel nem olvad.

6. A szirupot hűlni hagyjuk, majd lelocsoljuk vele a kisült tésztát.

7. A tejszínhabot felverjük.

*Tanács2:* A tejszínhab alá tehetünk egy kis lekvárt, ami megbolondítja.

8. Levesszük a tészta tetejét, megtöltjük a tejszínhabbal, majd visszatesszük a „sapkáját”.

9. Fogyasztásig a hűtőben tároljuk.



#### Ingredientes (pasta)

• 6 huevos • 50 g azúcar  
100 g pan rallado • 30 g harina  
• zumo de limón

#### Ingredientes (sirope)

• 400 ml agua • 300 g azúcar  
• 40 ml esencia de ron

#### Ingredientes (crema)

• 500 ml nata para montar.

#### Elaboración:

1. Batimos los huevos con el azúcar y el zumo de limón.

2. Añadimos las yemas, la harina y el pan rallado.

*Consejo 1:* si justo no tienes moldes de savarín, puedes usar moldes de madalenas.

3. Untamos los moldes y repartimos la masa en ellos.

4. Horneamos a 180 grados, durante 15 minutos.

5. Cocemos el sirope hasta que se derrita el azúcar.

6. Dejamos que el sirope se enfríe y mojamos con él las pastas que ya terminaron de hornearse.

7. Montamos la nata.

*Consejo 2:* Podemos poner algo de mermelada debajo de la nata, ¡le dará un toque especial!

8. Quitamos la “tapa” de las pastas, rellenamos con la nata montada y volvemos a colocar la “tapa”.

9. Lo guardamos en la nevera hasta servir.